

Speak white

De Michèle Lalonde (octobre 1968)

il est si beau de vous entendre
 parler de Paradise Lost
 ou du profil gracieux et anonyme qui tremble
 dans les sonnets de Shakespeare
 nous sommes un peuple inculte et bègue
 mais ne sommes pas sourds au génie d'une langue
 parlez avec l'accent de Milton et Byron et
 Shelley et Keats
 speak white
 et pardonnez-nous de n'avoir pour réponse
 que les chants rauques de nos ancêtres
 et le chagrin de Nelligan
 speak white
 parlez de choses et d'autres
 parlez-nous de la Grande Charte
 ou du monument à Lincoln
 du charme gris de la Tamise
 de l'eau rose du Potomac
 parlez-nous de vos traditions
 nous sommes un peuple peu brillant
 mais fort capable d'apprécier
 toute l'importance des crumpets
 ou du Boston Tea Party
 mais quand vous really speak white
 quand vous get down to brass tacks
 pour parler du gracious living
 et parler du standard de vie
 et de la Grande Société
 un peu plus fort alors speak white
 haussez vos voix de contremaîtres
 nous sommes un peu durs d'oreille
 nous vivons trop près des machines
 et n'entendons que notre souffle au-dessus des outils
 speak white and loud
 qu'on vous entende
 de Saint-Henri à Saint-Domingue
 oui quelle admirable langue
 pour embaucher
 donner des ordres
 fixer l'heure de la mort à l'ouvrage
 et de la pause qui rafraîchit
 et ravigote le dollar
 speak white
 tell us that God is a great big shot
 and that we're paid to trust him
 speak white
 parlez-nous production profits et pourcentages

speak white
 c'est une langue riche
 pour acheter
 mais pour se vendre
 mais pour se vendre à perte d'âme
 mais pour se vendre
 ah!
 speak white
 big deal
 mais pour vous dire
 l'éternité d'un jour de grève
 pour raconter
 une vie de peuple-concierge
 mais pour rentrer chez nous le soir
 à l'heure où le soleil s'en vient crever au-dessus des
 ruelles
 mais pour vous dire oui que le soleil se couche oui
 chaque jour de nos vies à l'est de vos empires
 rien ne vaut une langue à jurons
 notre parlure pas très propre
 tachée de cambouis et d'huile
 speak white
 soyez à l'aise dans vos mots
 nous sommes un peuple rancunier
 mais ne reprochons à personne
 d'avoir le monopole
 de la correction de langage
 dans la langue douce de Shakespeare
 avec l'accent de Longfellow
 parlez un français pur et atrocement blanc
 comme au Viet-Nam au Congo
 parlez un allemand impeccable
 une étoile jaune entre les dents
 parlez russe parlez rappel à l'ordre parlez répression
 speak white
 c'est une langue universelle
 nous sommes nés pour la comprendre
 avec ses mots lacrymogènes
 avec ses mots matraques
 speak white
 tell us again about Freedom and Democracy
 nous savons que liberté est un mot noir
 comme la misère est nègre
 et comme le sang se mêle à la poussière des rues d'Alger
 ou de Little Rock
 speak white
 de Westminster à Washington relayez-vous
 speak white comme à Wall Street
 white comme à Watts
 be civilized

et comprenez notre parler de circonstance
quand vous nous demandez poliment
how do you do
et nous entendez vous répondre
we're doing all right
we're doing fine
we
are not alone
nous savons
que nous ne sommes pas seuls.